

Junia, la Mujer Apóstol



Junia, la Apóstol

Por Nancy Vhymeister

El nombre *Junia* aparece solo una vez en el Nuevo Testamento (NT). Es mencionada en la lista de amigos y compañeros de trabajo en Roma, a quien Pablo envió saludos, que se registra en Romanos 16. A través de los años, se han planteado preguntas acerca de su identidad, ocupación y especialmente su género. En este capítulo, se examinará algunas de estas preguntas y también las implicaciones de las respuestas.

Junia

En el texto griego de Romanos 16:7, se lee como sigue: “saludo a Andrónico y a *Junia* quienes son mis parientes y compañeros de prisión,

reconocidos *en/por/entre* los apóstoles y fueron antes de mí en Cristo”¹. Puse a Junia en la frase *en/por/entre* y los apóstoles de la palabra en cursiva, porque la identidad de Junia se encuentra en la interpretación de estas palabras.

En griego, todos los sustantivos toman las terminaciones reconocidas para demostrar su caso, es decir, su función en la oración. Aquí, Andrónico y Junia aparecen en el caso del acusativo, como objetos del verbo activo “saludan”. El sustantivo masculino y el objeto de un verbo, hacen la forma *Andrónikon*, que aparece en este versículo. El otro nombre, *Iouinian*, también está en acusativo y es un poco problemático.

La diferencia entre los *Iouiniān* masculino y el femenino *Iouíān*, sin embargo, es solo un acento. En verdad, los manuscritos más antiguos, los unciales, están escritos en mayúsculas, sin acentos. Por lo tanto, ambos sexos se daría como IONIAN, dejando al lector para decidir que género es Junia.

Para aclarar el género de Junia, se debe considerar el uso del nombre en la antigüedad, las referencias a Junia por primeros escritores cristianos y el nombre de antiguos manuscritos griegos así como en el griego del NT.

El nombre Junia en la antigüedad

A pesar de la declaración de Wayne Grudem y John Piper, que Junia no era un nombre común femenino en el mundo de habla griega, Junia² era un nombre romano femenino que era usado por su significado: “juvenil”; el cual deriva de la diosa Juno. El nombre aparece más de 250 veces en Roma, en los registros del siglo I DC.³

Allí, Junia se encuentra a menudo en tumbas⁴. El nombre también aparece en las inscripciones del siglo I en Ephesus, Didyma, Lydia, Troas y Bythinia⁵. La Junia más conocida, es la hermanastra de Brutus y esposa de Cassius⁶.

Si tuviera un nombre masculino, debería haber sido *Junias* en griego o *Junius* en latín. El nombre *Junius* tiene sustento. Sin embargo, no existe sustento para *Junias* en cualquier “inscripción, hojas membretadas, trozos de escritura,

¹ Traducción de la autora.

² Wayne Grudem y John Piper, “An Overview of Central Concerns”, en *Recovering Biblical Manhood and Womanhood: A Response to Evangelical Feminism* (Wheaton, IL: Crossway Books, 1991), 79–81. Grudem y Piper afirmaron que encontraron solamente tres apariciones de este nombre en la base de datos *Thesaurus Linguae Graecae*, mientras que Linda Belleville encontró siete. Véase Linda Belleville, “‘Iouinian.. ‘epísēmoi at toīs ‘apostólois: A Re-examination of Romans 16.7 in Light of Primary Source Materials”, *New Testament Studies* 51 (2005): 231-249.

³ Joyce Salisbury, *Encyclopedia of Women in the Ancient World* (Santa Barbara, CA: ABC-CLIO, 2001), s.v.

⁴ Linda Belleville, “Women Leaders in the Bible”, en *Discovering Biblical Equality*, eds. Ronald Pierce y Rebecca Merrill Groothuis (Downers Grove, IL: InterVarsity, 2005), 117.

⁵ *Ibid.* También, ver Belleville, “Una revisión”, 241.

⁶ Belleville, “Una revisión”, 234.

epitafio o trabajo literario de la época del Nuevo Testamento”⁷. Algunos han sugerido que *louniās* hubiera sido una forma corta de *lounianós*; pero, para ese nombre no existe evidencia tampoco⁸. Según Linda Belleville, “*louniās*, como una contracción de *lounianós*, se origina en el mundo de habla inglesa con Thayer” en 1885⁹.

Referencias en el cristianismo temprano

En su comentario de Romanos, de Joseph Fitzmyer, figuran 16 escritores cristianos griegos, y los romanos del primer milenio entendían a Junia, en Romanos 16:7, como una mujer. Entre estos, el más temprano es Orígenes (ca. 185–254), cuyo comentario sobre Romanos fue traducido al latín por Rufino (ca. 345–410) y citado por Rabanus Maurus (ca. 776–856)¹⁰. En su *Liber de Nominibus Hebraicis*, Jerónimo (ca. 345–419) muestra el nombre como *Junia*¹¹.

Desde Juan Crisóstomo (ca. 344–407) hasta Pedro Abelardo (1079–1142), los comentaristas griegos y latinos de la epístola a los Romanos, usaron el nombre femenino *Junia*. Las únicas excepciones, Ambrosiaster (finales del siglo cuarto) y Atto de Vercelli (925-960), usan *Julia* en femenino¹².

Los que desean que Junia sea un hombre, han tratado de hacer mucho, y citan el *Index Discipulorum*, atribuido a Epifanio (ca. 315–403), donde aparece Junias en masculino. Pero, Belleville señala que Epifanio también señala a Priscila como hombre, siendo ella un obispo de Colofón, mientras que su esposo Aquila era Obispo de Heraclea —dos lugares muy diferentes. “La confusión de género y las ubicaciones dispares ponen en duda la fiabilidad general del documento”, concluye Belleville¹³.

Aegidius de Roma (1245–1316) fue el primer escritor de la Iglesia quien señaló a Andrónico y Junia como “esos hombres honorables”¹⁴. Curiosamente, esto corresponde a la época cuando Papa Bonifacio VIII, bien recordado por sus

⁷ Belleville, “Women Leaders”, 117.

⁸ Eldon Epp, *Junia: The First Woman Apostle* (Minneapolis, MN: Fortress Press, 2005), 26-28.

⁹ Belleville, “Una revisión”, 239.

¹⁰ Joseph Fitzmyer, *Romans*, en *The Anchor Bible Commentary*, vol. 33 (Garden City, NY: Doubleday, 1993), 737, 738.

¹¹ Jerome, “*Liber de Nominibus Hebraicis*, Migne Patrologia Romana, columna 895”, www.documentacatholicaomnia.eu/02m/03470420_Hieronymus_Liber_De_Nominibus_Hebraicis_MLT.pdf (consultado el 14 de mayo, 2013); allí, Junia, erróneamente, aparece bajo la epístola de Santiago; pero, la nota indica que el nombre realmente aparece en Romanos.

¹² Ute Eisen, *Women Office holders in Early Christianity: Epigraphical and Literary Studies*, trans. Linda Maloney (Collegeville, MN: Liturgical Press, 2000), 47.

¹³ Belleville, “Una revisión”, 235.

¹⁴ Bernadette Brooten, “Junia... Outstanding Among the Apostles”, en *Women Priests: A Catholic Commentary on the Vatican Declaration*, ed. Leonard Swidler and Arlene Swidler (New York: Paulist Press, 1977). En línea: www.womenpriests.org/classic/brooten.asp

dificultades con Dante, decretó en 1298, que todas las monjas debían ser enclaustradas en forma permanente¹⁵.

Junia en manuscritos antiguos del NT en griego

Cada vez que se escriba acerca o sobre un manuscrito uncial (o sea, completamente en mayúscula), intentar si quiera escribir *Iouñían* o *Iouñiān* sería irrelevante. Las letras deberán ser mayúsculas e inacentuadas: IONIAN (ionian = jónico es una especie de orden o formación). El género de esta persona (persona del género verbal) puede presentarse de distintas maneras.

Los primeros registros sobre manuscritos en minúscula datan del siglo VII DC; de hecho, los manuscritos escritos completamente en mayúscula (o sea unciales) fueron codificados (o recopilados) en minúscula forzando así el uso de acentos. Estos manuscritos tenían *Iouñían*, haciendo a Junia femenino. Según Eldon Epp, los manuscritos no griegos, escritos en minúscula, usaban el masculino *Iouñiān*.¹⁶ El UBS Greek New Testament muestra, por lo menos, 20 manuscritos en minúsculas que emplean *Iouñían* en femenino. Entre ellos, los más antiguos son 081 (de 1044) y 104 (de 1087). El más reciente es 2200, a partir del siglo XIV¹⁷.

Más de una vez, en los manuscritos del NT y escritos acerca de este capítulo, el nombre en el versículo 7 se da como *Julia*, que aparece más adelante en Romanos 16:15. Esto se puede ver en P46, un manuscrito uncial desde aproximadamente el año 200¹⁸. En cualquier caso, *Julia* es un nombre femenino.

Richard Bauckham conjetura que Junia de Romanos 16:7 es *Ioanna* de Lucas 8:3 y 24:10. Su nombre romano sería más fácil de pronunciar, y su relación con Jesús ciertamente la pondría como una cristiana antes de Pablo. Andrónico era o el segundo marido, o un nombre romano tomado de Chuza¹⁹.

El nombre impreso en Nuevos Testamentos griegos

Según la tabla de Epp, 38 Nuevos Testamentos en griego, comenzando con Erasmus (1516) a través de Eberhard Nestle en 1920, usan el nombre *Iouñían*, lo que indica el género femenino para Junia. Durante esos siglos, solo hay una

¹⁵ Eisen, *Women Officeholders*, 47, quien cita a Brooten, “Junia... Outstanding Among the Apostles”, 141–144; Elizabeth Makowski, *Canon Law y Cloistered Women: “Periculoso” and Its Commentators, 1298–1545* (Washington, DC: Catholic University of America, 1999); Dianne McDonnell, “Junia, a Woman Apostle”, *The Church of God*, www.churchofgoddfw.com/monthly/junia.shtml (consultado: 26 de agosto, 2012).

¹⁶ Junia: *The First Woman Apostle* (Minneapolis, MN: Fortress Press, 2005), 45.

¹⁷ United Bible Societies, *The Greek New Testament*, 4th ed. (Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1993), 564.

¹⁸ Bruce Metzger, *A Textual Commentary on the Greek New Testament* (Stuttgart: United Bible Societies, 1971), 539.

¹⁹ Richard Bauckham, *Gospel Women: Studies of the Named Women in the Gospels* (Grand Rapids, MI: Eerdmans, 2002), 109-202.

excepción: Alford, en el siglo XIX, usa la forma masculina; pero, pone el femenino en el apartado²⁰.

Desde la versión de Nestle de 1927 al *UBS Greek New Testament* de 1993, solo el NT de Hodges-Farstad de 1982 utiliza el femenino; las otras 14 versiones utilizan el masculino, a menudo sin una explicación alternativa en el apartado. Esta tendencia se invierte con Kurt Aland en 1994 y las versiones de 1998 de UBS, que vuelven a usar el femenino sin ninguna lectura alternativa²¹.

Junia en traducciones modernas

Las siete primeras versiones inglesas, de Tyndale (1525–1534) a la *King James Version* (1611), en todas tenemos Junia como una mujer. Desde la versión revisada (1881) hasta la Nueva Traducción Viviente (1996), 21 traducciones al inglés tienen el masculino, mientras que 10 tienen la forma femenina²². De esta tendencia, Scot McKnight observa con tristeza: *Junia no está sola*; las mujeres, dice, no han tomado ni se les ha permitido un lugar adecuado en el Ministerio²³.

Algunas recientes traducciones al inglés todavía conservan la forma masculina, sin duda porque las traducciones pasadas lo hicieron así, y fue la forma masculina del NT griego en que estas versiones fueron traducidas. Tales son el francés Louis Segond, *Biblia de las Américas*, la revisión de 1995 de la Reina-Valera, *New American Standard Bible* (NASB), *Contemporary English Version* (CEV) y *The Message*, entre otros. Sin embargo se puede preguntar cuánta parcialidad del traductor se muestra en las traducciones.

Notable entre ellos o reconocida entre ellos

La frase griega *episēmoi* en ha sido problemática para algunos. ¿Es Junia uno de los apóstoles? ¿O ella es reconocida por los apóstoles? La Vulgata Latina tiene a Junia como “notable entre los apóstoles (*nobiles en apostolis*)”.

Juan Crisóstomo escribió lo siguiente sobre Andrónico y Junia, en su comentario sobre Romanos 16:7:

¿Entre los apóstoles? Y precisamente ser apóstoles en absoluto es una gran cosa. ¡Sin embargo para ser parte de entre estos, se considera un gran elogio! Esto era de notarse debido a sus obras, sus logros. ¡Oh! ¡Cuán grande es la devoción (*philosophia*) de esta mujer, tal que, ¡ella debería inclusive ser considerada como digna de llevar el título de apostolado!²⁴

²⁰ Epp, Junia: The First Woman Apostle, 62, 63

²¹ *Ibíd.*

²² *Ibíd.*, 66.

²³ Scot McKnight, *Junia is not Alone: Breaking our Silence about Women in the Church Today* (Englewood, CO: Patheos, 2008), e-book.

²⁴ John Chrysostom, Homily 31 on the Epistle to the Romans, on Romans 16:7, en *Nicene and Post-Nicene Fathers*, ed. Philip Schaff (Grand Rapids, MI: Eerdmans, n.d.), vol. 11. En línea: www.ccel.org/ccel/schaff/npnf111.pdf.

Muy poca fue la discusión sobre el tema del apostolado de Junia, parece que hasta tarde en el siglo XIX. William Sanday y Arthur Headlam señalaron en su comentario de 1895 sobre Romanos:

Junia es, por supuesto, un nombre romano común, y en ese caso los dos probablemente serían marido y mujer; Junias, por otro lado, es menos general como nombre de una persona... Si, como es probable, Andrónico y Junias están incluidos entre los apóstoles..., entonces, es más probable que el nombre es masculino.²⁵ El adjetivo *episēmoi* se refiere a algo que tiene una marca distintiva, como metal precioso estampado. La palabra puede utilizarse para indicar que una persona o cosa es considerada muy buena, al igual que en Romanos 16:7; o muy mala, cuando se aplica a Barrabás en Mateo 27:16, donde la NRSV traduce “de mala fama”.²⁶

Según la *International Standard Bible Encyclopedia*, la palabra se refiere a algo que apunta a una cosa o persona eminente o digna de atención²⁷. La palabra también podría ser traducida como “notable”. El *Greek-English Lexicon of the New Testament Based on Semantic Domains* tiene esta definición: “referente a ser conocida o excepcional, ya sea debido a las características positivas o negativas — ‘extraordinaria’, ‘famoso’, ‘notorio’, ‘infame’”²⁸.

En los inicios de 1900, la idea de que el nombre *Junia* era una mujer, estimada por los apóstoles, circuló en comentarios por varios autores²⁹, que entendían que solo un hombre podría ser un apóstol, por lo cual Junia no podía serlo; pero, sí podría ser estimada por los apóstoles.

En 1994, el *Textual Commentary* del *UBS Greek New Testament* señaló lo siguiente: “Algunos miembros [del Comité UBS], teniendo en cuenta que es poco probable que una mujer podría estar entre la categoría de ‘apóstoles’, entendieron que el nombre es masculino”.³⁰

Resulta evidente que la esencia de la cuestión es la comprensión de la preposición “en”, que puede ser traducida diversamente como “en”, “entre”, o incluso “con” o “por”³¹. La palabra denota la ubicación y significado, normalmente seguida por una palabra en el caso dativo, como *tois apostólois*.

²⁵ William Sanday y Arthur Headlam, “A Critical and Exegetical Commentary on the Epistle to the Romans”, en *International Critical Commentary*, vol. 32 (Edinburgh: T. & T. Clark, 1895), 423. La misma lectura no ha cambiado mucho en las últimas ediciones, incluyendo la impresión de 1962.

²⁶ Gerhard Kittel, Geoffrey Bromiley y Gerhard Friedrich, eds., *Theological Dictionary of the New Testament* (Grand Rapids, MI: Eerdmans, 1964–1976), s.v. “Episēmos”.

²⁷ *International Standard Bible Encyclopedia*, rev. ed. (1986), s.v.

²⁸ “Notable” [Insgine]. 28 Johannes Louw y Eugene Nida, *Greek-English Lexicon of the New Testament Based on Semantic Domains*, vol. 2, 2nd ed. (New York: United Bible Societies, 1988–1989), no. 28.31.

²⁹ Véase la lista en Epp, *Junia: The First Woman Apostle*, 106n1 el capítulo 4

³⁰ Metzger, *A Textual Commentary*, 322.

³¹ *Theological Dictionary of the New Testament*, s.v. “en.”.

¿Cuál es el significado que debe haber? ¿Son Andrónico y Junia reconocidos como apóstoles? ¿Eran notables entre los apóstoles? Esta es la visión inclusiva. ¿O son reconocidos por los apóstoles como forasteros notables, y no como apóstoles? Este es el punto de vista *exclusivo*.

En 2001, Michael Burer y Daniel Wallace presentaron un nuevo examen de Romanos 16:7. Propusieron que Junia era una mujer y que ella y Andrónico fueron admirados por los apóstoles. Después de señalar lo que ellos percibían como un error de los que tomaron la posición incluyente, encontraron evidencia de su propia posición exclusivista en el estudio de documentos antiguos³². *Episēmoi en tois apostolois* debe significar “notable a los apóstoles”.

Tres grandes respuestas a su documento provenían de Bauckham, Belleville y Epp.³³ Bauckham analizó el estudio realizado por Burer y Wallace, desafiando a sus conclusiones³⁴. Belleville había replicado el estudio del Burer y Wallace y dio evidencia bíblica para demostrar su error.

Mostró que la preposición más el dativo es normalmente inclusivo. Por ejemplo, Mateo 2:6: Belén es de ninguna manera menos “entre los gobernantes de Judá” (NRSV). También, encontró paralelos helenísticos de la frase *episēmoi at toīs*, que claramente son **inclusivos**. En los *Diálogos de los muertos* (438) de Lucian, se encontró con un paralelo exacto de Romanos 16:7: “Más destacado entre los cuales había un rico campesino Ismenodorus y...”³⁵. Además, se encontró ejemplos de técnicas de investigación pobres y la conclusión errónea del informe³⁶. La conclusión de Belleville era clara: Junia fue una mujer y uno de los apóstoles³⁷. En 2002, Eldon Epp escribió un extenso artículo que sirvió de base para su libro de 2005, *Junia: The First Woman Apostle*.³⁸ En él, hizo un caso bien documentado para Junia como mujer y uno de los apóstoles.

Los apóstoles

Surge la pregunta de quiénes son estos apóstoles. Obviamente, no son los doce. En 1 Corintios 12:28, Pablo hace referencia al don espiritual de apostolado. ¿Andrónico y Junia, habían recibido este don? Sabemos muy poco excepto el significado de la palabra *apostolos*: “uno que es enviado”. ¿Si Andrónico y Junia fueron enviados o comisionados, quién los envió?

³² Michael H. Burer y Daniel B. Wallace, “Was Junia Really an Apostle? A Re-examination of Rom 16.7”, *New Testament Studies* 47 (2001): 76–91.

³³ Bauckham, *Gospel Women*; Belleville, “Reexamination”, 231–249; Epp, *Junia*.

³⁴ Bauckham, *Gospel Women*, 172–180.

³⁵ *Ibíd.*, 246.

³⁶ Belleville, “Re-examination”, 242–247.

³⁷ *Ibíd.*, 248; ver también, Belleville, “Women Leaders”, 119, 120

³⁸ Eldon Epp, “Text-Critical, Exegetical and Socio-Cultural Factors Affecting the Junia/Junias Variations in Romans 16, 7”, en *New Testament Textual Criticism and Exegesis: Festschrift J. Delobel*, ed. A. Denaux, *Bibliotheca Ephemeridum Theologicarum Lovaniensium* 161 (Leuven: Leuven University Press, 2002), 227–291; Epp, *Junia*, 45.

Cualquiera que sea el significado preciso de la palabra, los apóstoles forman un grupo especial de personas que llevaron a cabo la misión de Cristo, así como lo hizo Pablo. Bauckham sugiere que Pablo se refiere a los apóstoles de Cristo, como él, que han sido comisionados por el Cristo resucitado, y que, junto con los Doce de los evangelios sinópticos, forman un grupo más grande.³⁹ Orígenes declaró Andrónico y Junia se encontraban entre los setenta y dos enviados por Jesús⁴⁰. Juan de Damasco (675-749?) observó, respecto a Junia: “ser llamados ‘apóstoles’ es una gran cosa... Pero, incluso para destacar entre estos, es suficiente considerar que esto es un gran elogio”⁴¹.

Ute Eisen señala: “En la *Liturgikon*, el misal de la Iglesia Bizantina, Junia es honrada en la actualidad... como una apóstol, junto a los cincuenta y seis hombres apóstoles, ‘como a las dos apóstalas’, María Magdalena y Tecla”⁴².

Craig Keener observa lo siguiente:

También es anti-natural leer el texto como meramente afirmando que tenían una gran reputación con “los apóstoles”. Desde que fueron encarcelados con él, Pablo sabe lo suficientemente bien para recomendarlos sin apelar a los otros apóstoles, cuyo juicio nunca cita sobre estas cuestiones... Pablo no limita para nada la compañía apostólica a los Doce, más él mismo, como algunos han asumido (véase especialmente 1 Corintios 15:5-11). Aquellos que están a favor de la opinión de que Junia no era una mujer apóstol, lo hacen debido a la suposición previa de que las mujeres no podían ser apóstoles, sin tener ninguna evidencia en el texto.⁴³

Conclusión

Es difícil completar este estudio sin encontrar que Pablo se refiere a una mujer llamada Junia, quien, junto a Andrónico (probablemente su esposo), fue parte del grupo de los apóstoles del NT. Pablo reconoció como uno de los apóstoles, a una mujer que estaba dispuesta a sufrir por el evangelio, extendiéndolo presurosamente.

³⁹ Bauckham, *Gospel Women*, 179, 180.

⁴⁰ Pederson, *The Lost Apostle: Searching for the Truth about Junia* (San Francisco: Jossey-Bass, 2006), 36.

⁴¹ Belleville, “Re-examination”, 235, citando a John of Damascus, *Paul’s Epistles*, 95.565.

⁴² Eisen, *Women Officeholders*, 48. También, Rena Pederson señala que María Magdalena y Tecla, ambas fueron consideradas apóstoles; ver *The Lost Apostle*, 48, 49, 61–75.

⁴³ Paul, *Women, and Wives* (Peabody, MA: Hendrickson, 1992), 242, citado en Rebecca Merrill Groothuis, *Good News for Women: A Biblical Picture of Gender Equality* (Grand Rapids, MI: Baker, 1997), 195.